

JOURNÉES ITALIENNES DES DICTIONNAIRES

Les Journées Italiennes des Dictionnaires, fondées et dirigées par Giovanni Dotoli, inspirées des célèbres Journées Françaises organisées par Jean Pruvost à l'Université de Cergy-Pontoise, se veulent un laboratoire de recherche, de réflexion et de formation, pour l'équipe qui travaille à la création d'un *Nouveau Dictionnaire Général Bilingue français-italien / italien-français*, sous la direction de Giovanni Dotoli.

THÈME DU COLLOQUE

Les Dixièmes Journées Italiennes des Dictionnaires, qui font suite à celles de Monopoli, Bénévent, Cagliari, Naples, Rome, Salerne, Messine et Bari, se proposent d'accueillir les réflexions des chercheurs lexicographes autour de l'ordre et du désordre de la langue dans le dictionnaire, compte tenu des traditions et des innovations au fil du temps.

PROJETS

Les Dixièmes Journées Italiennes des Dictionnaires constituent une autre étape scientifique :

1. Du projet national de recherche PRIN 2008, *Lessicografia e metalessicografia : il dizionario bilingue. La costruzione di un nuovo dizionario bilingue francese-italiano / italiano-francese e di nuovi dizionari di specialità*, dirigé par Giovanni Dotoli, coordinateur national, en collaboration avec les coordinateurs locaux Gabriele A. Bertozzi (Université de Chieti-Pescara Gabriele D'Annunzio), Carolina Diglio (Université de Naples Parthenope), Gisella Maiello (Université de Salerne), Maria Teresa Puleio (Université de Catane).
2. Du projet *Nouveau Dictionnaire Général Bilingue français-italien / italien-français* de la Fondazione Cassa di Risparmio di Puglia, dirigé par Giovanni Dotoli.

Comité scientifique

GABRIELE ALDO BERTOZZI
(Université de Chieti-Pescara Gabriele D'Annunzio)
CAROLINA DIGLIO (Université de Naples Parthenope)
GIOVANNI DOTOLI (Université de Bari Aldo Moro)
PIERLUIGI LIGAS (Université de Vérone)
GISELLA MAIELLO (Université de Salerne)
DANIÈLE MORVAN (Éditions Le Robert - Paris)
JEAN PRUVOST (Université de Cergy-Pontoise)
MARIA TERESA PULEIO (Université de Catane)
ALAIN REY (Éditions Le Robert - Paris)
MARIA TERESA ZANOLA
(Université Catholique du Sacré-Cœur - Milan)

Programme

Vendredi 2 décembre 2011

Aula Messedaglia - Chiostro di Santa Maria delle Vittorie

09h00 OUVERTURE DU COLLOQUE

ALLOCUTIONS DE BIENVENUE

ALESSANDRO MAZZUCCO
Président de l'Université de Vérone

ALESSANDRA TOMASELLI
Doyen de la Faculté des Langues et Littératures Étrangères

FRANCO PIVA
Directeur du "Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere"

GIOVANNI DOTOLI
Fondateur des Journées Italiennes des Dictionnaires

09h15 PRÉSIDENT : PIERLUIGI LIGAS (Université de Vérone)

ALAIN REY (Éditions Le Robert - Paris)
Les désordres de la microstructure

GIOVANNI DOTOLI (Université de Bari Aldo Moro)
Dictionnaire et ordre de l'alphabet

Pause café

11h15 PRÉSIDENT : SERGIO POLI (Université de Gênes)

DANIÈLE MORVAN (Éditions Le Robert - Paris)
*Dictionnaire, nomenclature et classement :
le désordre alphabétique*

MARIA TERESA ZANOLA
(Université Catholique du Sacré-Cœur - Milan)
Ordre et désordre dans les dictionnaires techniques

PIERLUIGI LIGAS (Université de Vérone)
*Ces marques qui font désordre.
Défaut d'uniformisation ou maladresse ?
Le cas du Dictionnaire universel de la langue française
de Boiste et Nodier (1835)*

Déjeuner

Aula H - Palazzo di Economia

15h00 PRÉSIDENT : FRANCO PIVA (Université de Vérone)

JEAN PRUVOST (Université de Cergy-Pontoise)
Le lexicographe Prudence Boissière, ordre et désordre

RÉGINE LAUGIER (Université de la Calabre)
*Traitement homonymique vs traitement unitaire :
quel ordre pour le dictionnaire ?*

CLAUDIO VINTI (Université de Pérouse)
*Quel ordre pour un dictionnaire
qui n'a jamais été écrit ? Le Dictionnaire de la Foire*

17h00 PRÉSIDENT : MARIA TERESA ZANOLA
(Université Catholique du Sacré-Cœur - Milan)

ROSALBA GUERINI (Université l'Orientale - Naples)
Les mots et les dictionnaires ou des éoliennes (en folie)

ÉRIC JACOBÉE (Lycée de Meaux)
*Sens figuré et sens transfiguré :
de la désorganisation de la phrase
poétique à la désorganisation du sens*

FRANÇOISE BOURSIN-FINNISS
(Université de Paris IV - Sorbonne)
Ordre et désordre dans la rhétorique politique

Dîner

Samedi 3 décembre 2011

Aula T8 - Palazzo di Lingue

09h00 PRÉSIDENT : GRAZIANO BENELLI (Université de Trieste)

COSIMO DE GIOVANNI (Université de Cagliari)
*Le désordre du dictionnaire
dans l'ordre des stratégies d'utilisation.
Pour une didactique du dictionnaire*

CELESTE BOCCUZZI (Université de Bari Aldo Moro)
*Pour un ordre de la variation diatopique
de la partie italien - français d'un dictionnaire bilingue*

MARIADOMENICA LO NOSTRO (Université de Salerne)
Texte et paratexte à la recherche du mot perdu

11h00 PRÉSIDENT : CLAUDIO VINTI (Université de Pérouse)

VALERIA ZOTTI (Université de Bologne)
*Peut-on ordonner le désordre provoqué
par l'anisomorphisme dans un dictionnaire bilingue ?*

LOREDANA TROVATO (Université de Enna)
*Ordre et désordre étymologique et grammatical
dans les dictionnaires des onomatopées*

Clôture du Colloque

GIOVANNI DOTOLI (Université de Bari Aldo Moro)
PIERLUIGI LIGAS (Université de Vérone)
JEAN PRUVOST (Université de Cergy-Pontoise)
ALAIN REY (Éditions Le Robert - Paris)

Déjeuner

Comité d'organisation

CELESTE BOCCUZZI (Coordination - Université de Bari Aldo Moro)
GIUSEPPE CAPPIELLO (Université de Bari Aldo Moro)
PAOLO FRASSI (Université de Vérone)
MARIADOMENICA LO NOSTRO (Coordination - Université de Salerne)
UGO MAZZOLI (Université de Vérone)
FABIO PELIZZONI (Université de Vérone)

Secrétariat

Jusqu'au 30 novembre 2011

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere,
Lung. Porta Vittoria, 41- 37129 VERONA (Italia)
tél.: 0039-045-8028316 - fax: 0039-045-8028729
e-mail: pierluigi.ligas@univr.it

Dipartimento di Lettere Lingue Arti
Via Garruba, 6/b - 70122 BARI (Italia)
tél. : 0039-080-5717441 - fax : 0039-080-5717533
e-mail : g.dotoli@lingue.uniba.it

RENSEIGNEMENTS

- Les frais de séjour des auteurs des communications et des présidents de séance (hôtel, repas) sont pris en charge par l'organisation des Journées.
- Le temps de parole est rigoureusement fixé à 20 minutes.
- Les auteurs des communications sont priés de remettre impérativement au Secrétariat du Colloque, avant leur départ, le texte destiné aux Actes, 10 pages, interligne 1, police de caractère 14 Garamond, 1.600 caractères par page, y compris les notes et la bibliographie, en Word ou programme compatible.
- Les Actes des Dixièmes Journées Italiennes des Dictionnaires, sous la direction de Giovanni Dotoli, Celeste Boccuzzi et Pierluigi Ligas, paraîtront dans la section « Linguistica » de la collection « Biblioteca della Ricerca », fondée par Giovanni Dotoli (Fasano, Schena Editore - Paris, Alain Baudry & C^{ie} Éditions).
- Langue du colloque : français.

PRÉSENTATION DES ACTES DES NEUVIÈMES JOURNÉES

Le dictionnaire bilingue. Tradition et innovation, Actes des Neuvièmes Journées Italiennes des Dictionnaires, sous la direction de Giovanni Dotoli, Celeste Boccuzzi et Mariadomenica Lo Nostro, Université de Bari Aldo Moro 23-24 septembre 2011, Fasano - Paris, Schena - Alain Baudry & C^{ie} Éditions, 2011.

Les Dixièmes Journées Italiennes des Dictionnaires sont organisées en collaboration avec l'AMOPA, Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques - Paris.

Patronage

Alain Baudry & C^{ie} Éditions - Paris
Alliance française - Vérone
Ambassade de France - Rome
A.S.L. - Association des Sciences du Langage - Paris
Centro Internazionale di Studi sulla Sinonimia Italo-Francese (CISSIF) - Messine
Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France - Paris
Fondazione Cassa di Risparmio di Puglia - Bari
PEN-Club Italia - Milan
Scheda Editore - Fasano



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI VERONA
FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI ALDO MORO
DIPARTIMENTO DI LETTERE LINGUE ARTI
LABLEX - LABORATOIRE DE LEXICOGRAPHIE BILINGUE
DOTTORATO DI RICERCA IN SCIENZE LETTERARIE,
LINGUISTICHE E ARTISTICHE

UNIVERSITÉ DE CERGY-PONTOISE
UNIVERSITÉ PARIS XIII
LABORATOIRE LDI - LEXIQUES, DICTIONNAIRES ET INFORMATIQUE

FONDATION ROBERT DE SORBON
COURS DE CIVILISATION FRANÇAISE DE LA SORBONNE

DIXIÈMES JOURNÉES ITALIENNES DES DICTIONNAIRES
organisées par GIOVANNI DOTOLI et PIERLUIGI LIGAS

ORDRE ET DÉSORDRE DU DICTIONNAIRE



Fernand Léger (1881-1955), *Nature morte ABC*, 1927.

2-3 décembre 2011
UNIVERSITÉ DE VÉRONE